

Fünf Variationen ist dem ersten Aufzug der Oper des französischen Komponisten Étienne Méhul (1763–1817) entnommen, die 1807 uraufgeführt wurde. Es ist der Klaviersatz der zweiten Nummer („Romanze“). Quelle der vorliegenden Edition war das oben erwähnte Manuskript.

TYROLEAN MELODY FROM THE OPERA
„LA FIANCÉE“ BY AUBER

(R —, SW 385a)

Das Stück ist ein Ausschnitt aus der 1829 entstandenen Oper *Souvenir de La Fiancée*, eine Variante ihres Hauptthemas⁵⁹). Seine Erstausgabe erschien 1856 „By permission of Mrs. Chappell“ in Manchester als Nummer 5 in der Serie „The Athenaeum Musicale“, wie in der Ausgabe zu lesen ist. Das läßt der Vermutung Raum, daß Liszt das Manuskript dieses Stückes verschenkte, und daß die Besitzerin des unveröffentlichten Autographs, Mrs. Chappell es später dem Verlag für Zwecke der Veröffentlichung in der erwähnten Serie zur Verfügung stellte. Quelle der vorliegenden Edition war eine Kopie der Erstausgabe, die in The British Library, London aufbewahrt wird.

Budapest, Juni 1988

Imre Sulyok

Imre Mező

(Deutsche Übersetzung von
Erzsébet Mészáros)

1824 and is perhaps identical with one of the variations that his father, Ádám Liszt mentioned in a letter to Czerny dated July 29th, 1824: “As for compositions he has already completed [...] variations on several themes [...]”⁵⁸). The theme of *Fünf Variationen* is taken from the first act of the opera by Étienne Nicolas Méhul (1763–1817), a French composer, which was first performed in 1807: this theme is the piano writing of the second item (“Romance”). The present edition is based on the above mentioned manuscript.

TYROLEAN MELODY FROM THE OPERA
“LA FIANCÉE” BY AUBER

(R —, SW 385a)

The piece is a section of *Souvenir de La Fiancée* written in 1829, in fact a variant of its theme⁵⁹). Its first edition appeared in 1865 as number 5 of the series “The Athenaeum Musicale” in Manchester “By permission of Mrs. Chappell”, as it can be read in the volume. This makes us suppose that Liszt gave away the manuscript of the piece and that its owner, Mrs. Chappell later ceded the unpublished autograph manuscript to the publisher for purposes of publication. Source for the present edition was a copy of the first edition held in The British Library, London.

Budapest, June 1988

Imre Sulyok

Imre Mező

(translated by Erzsébet Mészáros)

59) *Tyrolean Melody* und *Souvenir de La Fiancée* stehen im gleichen Verhältnis zueinander, wie *Galop de Bal* (R 42, SW 220; NLA, Bd. I/13, S. 27) und *Valse de bravoure* (R 32b, SW 214/1; NLA, Bd. I/13, S. 54) oder das *Klavierstück As-Dur Nr. 2* (R —, SW 189a; NLA, Bd. I/9, S. 164) und *1^{re} Ballade* (R 15, SW 170; NLA, Bd. I/9, S. 116). Der Zusammenhang zwischen den letzten Werkpaaren ist in den Werkverzeichnissen nicht berücksichtigt.

58) See “Franz Liszt auf seinem ersten Weltflug. Briefe seines Vaters, Adam Liszt, an Carl Czerny”, *Classisches und Romantisches aus der Tonwelt*, ed. La Mara (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1892).

59) The relationship between *Tyrolean Melody* and *Souvenir de La Fiancée* is much the same as that between *Galop de Bal* (R. 42, SW 220; NLE, vol. I/13, p. 27) and *Valse de bravoure* (R 32b, SW 214/1; NLE, vol. I/13, p. 54), or between *Piano Piece in A Flat Major No. 2* (R —, SW 189a; NLE, vol. I/9, p. 164) and *1^{re} Ballade* (R 15, SW 170; NLE, vol. I/9, p. 116). The connection between these latter has not been taken into consideration in catalogues so far.

ABKÜRZUNGEN — ABBREVIATIONS

F = *Chronologisch-systematisches Verzeichniss sämtlicher Tonwerke Franz Liszts* von Ludwig Friwitzer. In: *Musikalische Chronik* (III. Jahrg. der „Wiener Musikalischen Zeitung“) Wien, 5. 11. 1887-31. 1. 1888. G5 = *Franz Liszt, Works*. Compiled by Humphrey Searle. In: *Grove's Dictionary of Music and Musicians*. Fifth Edition. Vol. V. London, Macmillan, 1954. L-K = *Franz Liszts Klavierunterricht von 1884-1886*. Dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich. Hrsg. von Wilhelm Jerger. Gustav Bosse Verlag, Regensburg, 1975. L-P = *Klavierkompositionen Franz Liszts* nebst noch unedirten Veränderungen, Zusätzen und Kadenzern. Nach des Meisters Lehren pädagogisch glossirt von Lina Ramann. Breitkopf & Härtel Leipzig, 1901. MND = *Musikverlags Nummern* von Otto Erich Deutsch. Verlag Merseburger, Berlin, 1961. NG = *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Macmillan, London, 1980. R = Dr. Felix Raabe, *Verzeichnis aller Werke Liszts nach Gruppen geordnet*. In: Peter Raabe, *Liszts Leben und Schaffen*, Bd. II, S. 241ff, 2. Ausgabe. Schneider, Tutzing, 1968. SW = *Franz Liszt, Works*. Compiled by Humphrey Searle. Revised by Sharon Winkhofer. In: *The New Grove, Early Romantic Masters 1*. New York & London, 1985.